

 **MADE IN ITALY**



MALOSSI



IMPIANTO ALIMENTAZIONE
Istruzioni di Montaggio

CARBURETTOR KIT
Installation Instructions

KIT CARBURATEUR
Instructions de Montage

VERGASERKIT
Montageanleitung

SISTEMAS DE ALIMENTACION
Instrucciones de montaje

Impianti appositamente studiati e tarati per motori potenziati, completi di tutti gli accessori necessari per il montaggio (vedi catalogo generale). La MALOSSI é azienda leader per la progettazione e la produzione degli impianti di alimentazione per moto e scooter. Gli impianti MALOSSI nascono da approfonditi studi, da disegni e da calcoli precisi. I condotti di aspirazione, le valvole lamellari e le prese d'aria progettate dalla MALOSSI vengono sottoposte a prove di rendimento e a collaudi distruttivi che ne testano le prestazioni e l'affidabilità. I carburatori vengono personalizzati in modo specifico per ogni tipo di veicolo, in base alle caratteristiche del motore e del tipo di presa d'aria adottata. Per

Systems specially designed and set for high-performance engines complete with all accessories required for fitting (see main catalogue). MALOSSI is a leading company in the sector of design and manufacture of special fuel systems for motorbike and scooter. MALOSSI systems are the result of in-depth study, design and precise calculations. The induction pipes, reed valves, air intakes designed by MALOSSI undergo efficiency and destructive tests in order to establish performance and reliability. The carburetors are specifically customised for each machine according to the specifications of engine and air intakes, along with exhaustive setting of each carburettor as regards all

Il s'agit d'équipements expressément étudiés et réglés pour des moteurs intensifiés, munis de tous les accessoires nécessaires pour le montage (voir catalogue général). MALOSSI est le numéro un de la conception et de la production des équipements spéciaux pour l'alimentation de motos et scooters. Les équipements MALOSSI sont le fruit de recherches approfondies, de dessins et de calculs précis. Les conduites d'aspiration, les clapets, les prises d'air, que projette MALOSSI, sont soumises à des essais de rendement et à des tests destructifs qui en contrôlent les performances et la fiabilité. Les carburateurs sont personnalisés pour chaque véhicule en particulier, sur la base

Vergaserkit, der für leistungsgesteigerte Motoren geplant und angepasst wurde; komplett mit allen Accessoires für die Montage (siehe Allgemeiner Katalog). MALOSSI ist die führende Firma im Bereich der Planung und der Herstellung von Vergaserkits für Motorräder und Roller. Malossi-Vergaserkits sind das Ergebnis von eingehenden Untersuchungen, hochpräzisen Zeichnungen und Berechnungen. Um deren Leistungen und Zuverlässigkeit zu prüfen, werden die von Malossi geplanten Ansaugkanäle, Membrane und Ansaugöffnungen strengen Leistungs- und Zerstörungsprüfungen unterzogen. Die Vergaser werden aufgrund der Motoreigenschaften und der eingesetzten Luftansaugung

Sistemas expresamente estudiados y regulados para motores potenciados, suministrados con todos los accesorios necesarios para el montaje (ver catálogo general). La MALOSSI es un empresa líder en el proyecto y en la producción de los sistemas de alimentación para moto y scooter. Los sistemas MALOSSI nacen de profundos estudios, de diseños y de cálculos precisos. Los conductos de aspiración, las válvulas laminares, las tomas de aire, proyectados por la MALOSSI están sujetos a pruebas de rendimiento y a pruebas destructivas que evalúan las prestaciones y la fiabilidad. Los carburadores están personalizados específicamente para cada tipo de vehículo basándose en las características

personalizzazione del carburatore si intende la taratura totale del carburatore che riguarda tutti gli elementi atti alla dosatura della miscela aria-benzina su tutti i regimi di erogazione della potenza. La MALOSSI produce componentistica speciale per gli impianti di alimentazione allo scopo di fornire un prodotto perfettamente rispondente alle richieste dell'utente più esigente.

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

Prima di iniziare il montaggio del nuovo impianto Malossi si consiglia di pulire accuratamente il veicolo, soprattutto la parte in cui si dovrà operare. In

components for regulating air-petrol mixture strength at all output speeds. MALOSSI manufactures special components for fuel systems aimed at providing the perfect answer to the requirements of the most demanding user.

FITTING INSTRUCTIONS

Before starting fitting the new Malossi system, it is recommended to clean carefully at least the part of the vehicle on which operations are carried out. Given the huge number of machines covered by Malossi and the simplicity of the operations which have to be carried out in order to install one of our fuel systems, we just give here

des caractéristiques du moteur et des prises d'air, sans compter le réglage total du carburateur qui concerne tous les éléments qui concourent au dosage du mélange air-essence sur tous les régimes de distribution de la puissance. MALOSSI produit des éléments spéciaux pour les systèmes d'admission, dans le but de fournir un produit qui satisfait parfaitement tous les usagers, même les plus exigeants.

INSTRUCTIONS DE MONTAGE

Avant de commencer le montage de la nouvelle installation Malossi, il est conseillé de nettoyer soigneusement au moins la partie du véhicule sur laquelle vous opérez.

dem Fahrzeug angepasst. Damit wird der Vergaser, d.h. alle Düsen, die das Luft-Benzin-Gemisch beeinflussen, auf allen Drehzahlbereichen vollständig geeicht. MALOSSI stellt Spezialkomponenten für Vergaserkits her, mit dem Ziel ein Produkt zu liefern, das den höchsten Anforderungen der Kunden entspricht.

MONTAGEANLEITUNGEN

Es wird empfohlen, vor der Montage der neuen Malossi-Anlage wenigstens den Teil der Maschine, auf dem der Eingriff erfolgt, sorgfältig zu reinigen. Da Malossi unzählige Motorräder in Betracht zieht und der Eingriff für die Montage eines von

del motor y el tipo de toma de aire adoptada. Por personalización del carburador se entiende la regulación total del carburador que comprende todos los elementos destinados a la dosificación de la mezcla aire-gasolina sobre todos los regímenes de distribución de potencia. MALOSSI produce componentes especiales para los sistemas de alimentación con el objetivo de ofrecer un producto perfectamente correspondiente con los pedidos del usuario más exigente.

INSTRUCCIONES PARA EL MONTAJE

Antes de comenzar el montaje del nuevo sistema Malossi se aconseja limpiar

considerazione della molteplicità dei modelli presi in considerazione dalla Malossi e della semplicità delle operazioni necessarie per l'applicazione di un impianto d'alimentazione prodotto dalla nostra azienda, ci limitiamo a dare qui di seguito alcuni suggerimenti fondamentali.

Smontare il filtro dell'aria ed il carburatore, scollegare i tubetti del carburante e della lubrificazione, il cavo di comando e il collettore se compreso nel kit Malossi. Eseguire il montaggio compiendo a ritroso tutte le operazioni effettuate nella fase di smontaggio.

Pulire accuratamente ogni parte prima di montarla e in particolar modo il filtro

some general advice.

Disassemble the air filter and the carburettor from the vehicle, disconnect the fuel and lubricant tube and the control cable and - if the new system is equipped with it - disconnect also the manifold. Start fitting repeating the disassembling operations in the inverse order.

Carefully clean each part before fitting and especially the air filter. It is also recommended to replace the old filtering element with an original Malossi element.

If the package contains the Calibration Elements kit (max./min jet, needle valve

Etant donné le grand nombre de modèles de motos pris en considération par Malossi et la simplicité des opérations à accomplir pour monter le système d'alimentation par notre entreprise, nous nous limitons à fournir par la suite quelques suggestions fondamentales.

Démontez le filtre à air et le carburateur du véhicule, déconnectez le tuyau du carburant, celui de la lubrification, le câble de commande. Si le collecteur est compris dans la nouvelle installation, retirez le lui-aussi du véhicule. Commencer le montage en effectuant à rebours toutes les opérations qui ont été effectuées durant la phase de démontage.

uns hergestellten Vergaserkits sehr einfach auszuführen ist, geben wir hier einige allgemeine Angaben.

Den Luftfilter und den Vergaser abnehmen, den Schlauch des Vergasers und der Schmierung, sowie das Steuerkabel und – falls in der neuen Anlage vorhanden – den Ansaugkrümmer abnehmen. Bei der Montage den bei der Demontage ausgeführten Vorgang in umgekehrter Reihenfolge durchführen.

Alle Teile, insbesondere den Luftfilter, vor dem Einbau sorgfältig reinigen. Es wird zudem empfohlen, das alte Filterelement mit einem Originalelement von Malossi zu ersetzen.

esmeradamente al menos la parte del vehículo en la cual se trabajará. Dada la cantidad de modelos de moto tomadas en consideración por la Malossi y la simplicidad de las operaciones que se deben cumplir para aplicar un sistema de alimentación producido por nuestra empresa, nos limitamos a dar a continuación algunas sugerencias fundamentales.

Desmontar del vehículo el filtro del aire y el carburador; desconectar el tubo del carburante, el de la lubricación, el cable de mando y también el colector si este último está incluido en el nuevo sistema. Iniciar el montaje, cumpliendo en sentido inverso todas las operaciones efectuadas durante el desmontaje.

dell'aria. Si consiglia inoltre di sostituire il vecchio elemento filtrante con uno originale Malossi.

Se la confezione include il kit di Elementi Taratura (getto max, getto min, valvola spillo ecc.) è necessario sostituirli a quelli montati sul nuovo carburatore. Collegare il tubetto della lubrificazione, le relative trasmissioni gas ed avviamento accertandosi del perfetto funzionamento dei comandi. Controllare infine che non vi siano perdite o impedimenti al passaggio della lubrificazione.

etc.) you need to replace the elements on the new carburettor with these ones. Connect the lubrication tube, the relating gas and start transmissions and verify that the controls work properly. Check that there are no leaks or that lubrication is not hindered.

Nettoyez soigneusement chaque pièce avant montage, et en particulier le filtre à air. De plus, il est conseillé de remplacer le vieil élément filtrant par un élément d'origine Malossi.

Si le kit de réglages (gicleur principal, gicleur de ralenti, pointeau, etc.) est présent dans la confection, il faut les substituer à ceux déjà montés sur le nouveau carburateur. Reliez le tuyau de la lubrification, les transmissions de gaz correspondantes et le démarreur et assurez-vous que les commandes fonctionnent parfaitement. Enfin, contrôlez qu'il n'y ait pas de fuites ou d'obstacles au passage du lubrifiant.

Wenn im Kit Eichelemente (Hauptdüse, Leerlaufdüse, Nadelventil, usw.) mitgeliefert werden, sind die auf dem neuen Vergaser vorhandenen Elemente mit diesen zu ersetzen. Den Schlauch der Schmierung und die entsprechenden Gas- und Startzüge anschließen, dabei sicherstellen, dass die Steuerungen einwandfrei funktionieren. Anschließend prüfen, dass die Schmierung keine Leckagen aufweist oder behindert wird.

Limpiar atentamente cada parte antes de montarla y de modo particular el filtro del aire. Además se aconseja sustituir el viejo elemento filtrante con uno original Malossi. Si la confección presenta el juego de Elementos Regulación (chorro máximo, chorro mínimo, válvula alfiler, etc.), es necesario sustituirlos con aquellos montados sobre el nuevo carburador. Conectar el tubo de la lubricación, las relativas transmisiones del gas y de arranque asegurándose que los mandos funcionen perfectamente. Por último, controlar que no haya pérdidas u obstrucciones para el paso de la lubricación.

ATTENZIONE: Al fine di ottenere i massimi rendimenti si consiglia vivamente di non variare le tarature degli impianti di alimentazione e di non modificare i condotti di aspirazione e le scatole filtro aria, qualora questo non venga espressamente indicato nelle nostre istruzioni, in quanto queste operazioni porterebbero ad un notevole decadimento delle prestazioni del mezzo con gravi conseguenze per il motore.

WARNING: In order to obtain the maximum performances, it is recommended not to change the calibration of the fuel systems or to modify the intake manifolds or the air filter housings if this is not specified in our instructions. These operations could dramatically reduce the performance of the vehicle and imply severe consequences for the motor.

ATTENTION: Afin d'obtenir un rendement maximal, il est vivement conseillé de ne pas changer les réglages sur les systèmes d'admission, ni de modifier la canalisation d'admission ou les boîtiers de filtres à air si ceci n'est pas expressément indiqué dans nos instructions. En effet, ces opérations pourraient nuire aux performances du moteur entraînant de graves conséquences pour le moteur.

ACHTUNG: Um Höchstleistungen zu erzielen, wird empfohlen, die Eichung der Versorgungsanlagen nicht zu verändern und die Ansaugkanäle oder den Luftfilterkasten nicht abzuändern wenn nicht ausdrücklich in unseren Anleitungen angegeben. Dies könnte die Leistungen des Fahrzeugs erheblich beschränken und schwerwiegende Folgen für den Motor haben.

ATENCIÓN: Para obtener el máximo rendimiento, se aconseja no variar las regulaciones sobre los sistemas de alimentación, o modificar los conductos de aspiración o las cajas del filtro del aire cuando esto no venga expresamente indicado en nuestras instrucciones. De otro modo estas operaciones llevarían a una notable disminución de las prestaciones del vehículo con graves consecuencias para el motor.

Speriamo che lei abbia trovato sufficientemente esauritive le indicazioni che precedono. Nel caso in cui qualche punto le risultasse poco chiaro, potrà interpellarci per iscritto compilando l'apposito modulo inserito nella sezione "contatti" del ns. sito Internet (www.malossi.com). Ringraziamo fin d'ora per le osservazioni e suggerimenti che vorrà eventualmente farci pervenire. La Malossi si commiata e coglie l'occasione per complimentarsi ulteriormente con Lei ed augurarle un Buon Divertimento. In BOCCA al LUPO e ... alla prossima.

Le descrizioni riportate nella presente pubblicazione, si intendono non impegnative. Malossi si riserva il diritto di apportare modifiche, qualora lo ritenesse necessario, al fine di migliorare il prodotto, e non si assume nessuna responsabilità per eventuali errori tipografici e di stampa. La presente pubblicazione sostituisce ed annulla tutte le precedenti riferite agli aggiornamenti trattati.

Prodotti riservati esclusivamente alle competizioni nei luoghi ad esse destinate secondo le disposizioni delle competenti autorità sportive. Decliniamo ogni responsabilità per l'uso improprio.

We hope you found the above instructions sufficiently clear. However, if any points are not particularly clear, please contact us completing the special form inserted in the "contact" section on our Internet site (www.malossi.com). We thank you in advance for any comments and suggestions you may wish to send us. So goodbye from us all at Malossi, and please accept our compliments. Have Fun. GOOD LUCK and ... see you next time.

The descriptions in this publication are not binding. Malossi reserves the right to make modifications, if it considers them necessary, and does not accept any responsibility for any typographic or printing errors. This publication replaces all previous publications referring to the updating matters contained therein.

These products are reserved solely for races in locations reserved for those purposes and in accordance with the regulations issued by the competent authorities for sports events. We decline any and all responsibility for improper use.

Nous espérons que vous avez trouvé suffisamment claire les indications qui ont précédé. Dans le cas où certains points ne vous seraient pas clairs, ils vous est possible de nous interpellier en remplissant le module se trouvant dans la section "contact" de notre site internet (www.malossi.com). Nous vous remercions d'avance des éventuelles observations et suggestions que vous voudrez bien nous faire parvenir. Malossi prend maintenant congé et profite de l'occasion pour vous féliciter une fois encore et vous souhaiter un Bon Divertissement. BONNE CHANCE et... à la prochaine!

Les descriptions reportées dans cette publication n'engagent à rien. Malossi se réserve le droit d'apporter toutes les modifications qu'elle jugera nécessaires et décline toute responsabilité pour d'éventuelles coquilles et erreurs d'impression. Cette publication remplace et annule toutes les publications précédentes relatives aux thèmes mis à jour.

Ces articles sont uniquement destinés aux compétitions dans les lieux qui leur sont réservés, conformément aux dispositions des autorités sportives compétentes. Nous déclinons toute responsabilité en cas d'utilisation abusive.

Wir hoffen, Ihnen mit den hier beschriebenen Anleitungen ausreichend Auskunft gegeben zu haben. Sollten Sie noch Fragen haben, so ersuchen wir Sie das spezielle Formular auf der "Kontakt" Seite auf unserer Internetseite auszufüllen (www.malossi.com). Wir danken Ihnen bereits im voraus für die an uns gerichteten Tipps und Anmerkungen. Malossi verabschiedet sich nun, wünscht Ihnen viel Spaß und Hals- und Beinbruch ... bis zum nächsten Mal.

Die Beschreibungen in dieser Anleitung sind nicht bindend. Malossi behält sich das Recht vor, notwendige Änderungen durchzuführen und kann nicht für etwaige inhaltliche oder Druckfehler verantwortlich gemacht werden. Diese Anleitung ersetzt alle vorhergegangenen bezogen auf die erfolgten Änderungen darin.

Diese Produkte sind ausschließlich für Wettkämpfe an den hierfür nach den Vorschriften der zuständigen Sportsaufsichtsbehörden vorgesehenen Austragungsstätten bestimmt. Bei zweckwidriger Verwendung besteht keine Haftung.

Esperamos que usted haya encontrado suficientemente claras las indicaciones precedentes; en el caso que cualquier punto no le resultase claro, podrá contactarnos por escrito redactando el formulario adaptado para ello incluido en la sección "contatti" de nuestra página web www.malossi.com. Le agradecemos desde ahora las observaciones y las sugerencias que eventualmente querrá hacernos llegar. La Malossi se despide y aprovecha la ocasión para felicitarle y desearle una Mucha Diversión. BUENA SUERTE y... hasta la próxima.

Las descripciones de la presente publicación no se consideran definitivas. Malossi se reserva el derecho de aportar modificaciones, cuando lo considere necesario y no se asume ninguna responsabilidad por eventuales errores tipográficos y de impresión. La presente publicación sustituye y anula todas las precedentes que se refieren a las actualizaciones tratadas.

Productos reservados exclusivamente a las competiciones en los lugares destinados a ellas según las disposiciones de las autoridades deportivas competentes. Declinamos cualquier responsabilidad por el uso impropio.

 **MADE IN ITALY**



MALOSSI



IMPIANTO ALIMENTAZIONE
Istruzioni di Montaggio

CARBURETTOR KIT
Installation Instructions

KIT CARBURATEUR
Instructions de Montage

VERGASERKIT
Montageanleitung

SISTEMAS DE ALIMENTACION
Instrucciones de montaje